

## **NL** BORT-grijphulp van aluminium

|   |     |
|---|-----|
| Vierhoekige stang, veren: aluminium                     | 50% |
| Grijphulp: polyvinylchloride (PVC)                      | 5%  |
| Handgriep: ABS-kunststof (acrylnitril-butadieen-styrol) | 20% |
| Veren: ijzer / zink                                     | 25% |

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

### Beoogd gebruik

Dit hulpmiddel is een grijphulp of 'helpende hand' die dient als verlengstuk van de arm en het grijpen van voorwerpen mogelijk maakt.

### Indicaties

Paraplegie, bewegingsbeperking.

### Contra-indicaties

Musculaire uitval, dysfunctie van de onderarm- en/of handmusculatuur.

### Gebruiksrisico's/belangrijke instructies ⚠

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Geïjktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het product aan.

– Niet gebruiken bij open wonden op de handpalm.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbare of kwetsbare voorwerpen.

### Gebruiksaanwijzing

Pak het blauwe handvat vast en bedien de beweegbare hendel met de vingers. Als u de hendel inknipt, wordt de grijphulp gesloten. Als u de hendel loslaat, gaat de grijphulp weer open. Afhankelijk van het oppervlaktemateriaal en de vorm van het object kan maximaal 1,5 kilo worden opgetild. De BORT-grijphulp van aluminium heeft een gewicht van ongeveer 260 g en biedt een verlenging van ongeveer 75 cm. De totale lengte van de grijphulp is ongeveer 82 cm.

### Afnemen

Bewaar de grijphulp op kamertemperatuur.

|   |     |
|---|-----|
| <b>Materiaalsamenstelling</b>                           |     |
| Vierhoekige stang, veren: aluminium                     | 50% |
| Grijphulp: polyvinylchloride (PVC)                      | 5%  |
| Handgriep: ABS-kunststof (acrylnitril-butadieen-styrol) | 20% |
| Veren: ijzer / zink                                     | 25% |

### Reinigingsinstructies

Reinigen door afnemen met een vochtige doek. Geen chemische reinigingsmiddelen gebruiken.

### Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de

in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

**Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel**

### Meldplicht

Als het gebruik van dit medische product leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGeJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: www.bort.com/md-eu-contact.

**Weggevoien**

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit product conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid. – Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.

– Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbare of kwetsbare voorwerpen.

**Conformiteitsverklaring**

Versie: 01-2022

## **CS** BORT Uchopovací kleště z hliníku

|   |  |
|---|--|
| Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přechtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi. |  |
|---|--|

**Účel použití**

Tato pomůcka jsou uchopovací kleště nebo také „pomocná ruka“, která produkuje paži a umožňuje uchopení předmětů.

### Indikace

Paraplegie, pohybové omezení.

### Kontraindikace

Svalové poruchy/ dysfunkce v oblasti svalů předloktí/ ruky.

**Rizika aplikace/ důležité pokyny ⚠**

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem.

Poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

– Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.

– Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.

– Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.

– Na výrobku neprovádějte žádné změny.

– Neuchopujte při otevřených ranách v oblasti dlaně.

– Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.

– Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.

– Pozor při uchopování rozbitných nebo citlivých předmětů.

**Návod k použití**

Uchopte modrý ruční přípravek a prsty ovládejte pohyblivou páčku. Stlačením páčky se uchopovací kleště sevrou a po uvolnění tlaku na páčku se opět rozevrou. V závislosti na jakosti povrchu/ tvaru lze zvednout max. cca 1,5 kg. Uchopovací kleště BORT z hliníku mají kaaluvu u 260 g a nabízejí prodloužení o cca 75 cm.

**Odložení**

Uchopovací kleště skladujte při pokojové teplotě.

## **ET** BORT alumiiniumist haaramistangid

|   |     |
|---|-----|
| 4hranná trubka, pružiny: hliník                     | 50% |
| uchopovací kleště: PVC (polyvinylchlorid)           | 5%  |
| rukojeť: ABS-plast (akrylnitrilový butadien-styren) | 20% |
| pružiny: železo/ zinek                              | 25% |

Täname BORT GmbH meditsiiniiseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniiseadme saite.

**Puhastamisjuhised**

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäatted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

**Näidustused**

Mõlemapoolne halvatus, piiratud liikumine.

**Vastunäidustused**

Mittetõotavad lihased/ talitlushäire küünarvarre/ labakäe lihaste piirkonnas.

**Kasutamisega seotud ohtud/ olulised juhised ⚠**

Käesolev meditsiiniiseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniiseadme saite.

– eemaldage meditsiiniiseade enne radioloogilisi uuringuid

– kasutage meditsiiniiseadet näidustuste kohaselt

– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga

– ärge haarake peopesa piirkonnas olevate lahtiste haavade korral

– ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral

– ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks

– ettevaatust purunevate või õrnade esemetete haaramisel

**Likvidace**

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

**Prohlášení o shodě**

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017 / 745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

**Emaldamine**

Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

Stav: 01.2022

## **ET** BORT alumiiniumist haaramistangid

|  |     |
|--|-----|
| 4-kanttoru, vedrud: alumiinium                       | 50% |
| haaramistangid: PVC (polüvinüülkloriid)              | 5%  |
| käepide: ABS-plast (akrüülnitril-i-butadien-stürool) | 20% |
| vedrud: teras / sink                                 | 25% |

Täname BORT GmbH meditsiiniiseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniiseadme saite.

**Puhastamisjuhised**

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäatted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

**Näidustused**

Mõlemapoolne halvatus, piiratud liikumine.

**Vastunäidustused**

Mittetõotavad lihased/ talitlushäire küünarvarre/ labakäe lihaste piirkonnas.

**Kasutamisega seotud ohtud/ olulised juhised ⚠**

Käesolev meditsiiniiseade on toode, mis on teatavatel juhtudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniiseadme saite.

– eemaldage meditsiiniiseade enne radioloogilisi uuringuid

– kasutage meditsiiniiseadet näidustuste kohaselt

– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga

– ärge haarake peopesa piirkonnas olevate lahtiste haavade korral

– ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral

– ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks

– ettevaatust purunevate või õrnade esemetete haaramisel

**Likvidatsioon**

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

**Vastavusdeklaratsioonid**

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017 / 745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: www.bort.com/conformity

**Emaldamine**

Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

Seisuga: 01.2022

|  |     |
|--|-----|
| <b>Koostis</b>                                       |     |
| 4-kanttoru, vedrud: alumiinium                       | 50% |
| haaramistangid: PVC (polüvinüülkloriid)              | 5%  |
| käepide: ABS-plast (akrüülnitril-i-butadien-stürool) | 20% |
| vedrud: teras / sink                                 | 25% |

### Puhastamisjuhised

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäatted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

### Przeznaczenie

Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczytce do chwytania lub „pomocna dłoń”, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

### Wskazania

Paraplegia, ograniczona mobilność.

### Przeciwwskazania

Deficyt/ dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia / mięśni dłoni.

**Ryzyko związane z użytkowaniem / Ważne wskazówki ⚠**

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinformuje, jak go użytkować.

– zjąc wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytąć dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

**Instrukcja obsługi**

Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței / formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

**Declarația de conformitate**

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

**Emaldamine**

Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

Seisuga: 01.2022

## **PL** BORT Alumiiniowe szczytce do chwytania

|  |     |
|--|-----|
| <b>Koostis</b>                                       |     |
| 4-kanttoru, vedrud: alumiinium                       | 50% |
| haaramistangid: PVC (polüvinüülkloriid)              | 5%  |
| käepide: ABS-plast (akrüülnitril-i-butadien-stürool) | 20% |
| vedrud: teras / sink                                 | 25% |

Täname BORT GmbH meditsiiniiseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniiseadme saite.

**Puhastamisjuhised**

Puhastamiseks pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid.

### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesäatted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiioigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

### Przeznaczenie

Niniejsza pomoc ortopedyczna to szczytce do chwytania lub „pomocna dłoń”, która zapewnia przedłużenie własnego ramienia i umożliwia chwytanie przedmiotów.

### Wskazania

Paraplegia, ograniczona mobilność.

### Przeciwwskazania

Deficyt/ dysfunkcja mięśni w obrębie przedramienia / mięśni dłoni.

**Ryzyko związane z użytkowaniem / Ważne wskazówki ⚠**

Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny poinformuje, jak go użytkować.

– zjąc wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym

– użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym

– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym

– nie chwytąć dłonią z otwartą raną na jej powierzchni wewnętrznej

– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów

– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku przez jednego pacjenta

– zachować ostrożność przy chwytaniu przedmiotów delikatnych lub wrażliwych

**Instrukcja obsługi**

Apucați dispozitivul albastru pentru mână și acționați pârghia mobilă cu ajutorul degetelor. Atunci când pârghia este apăsată, cleștele de prindere se închide, iar când pârghia este eliberată, acesta se deschide din nou. În funcție de caracteristicile suprafeței / formă, pot fi ridicate obiecte de până la aproximativ 1,5 kg. Cleștele de prindere BORT din aluminiu are o greutate proprie de aprox. 260 g și o lungime de aprox. 75 cm.

**Declarația de conformitate**

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017 / 745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

**Emaldamine**

Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

Seisuga: 01.2022

|   |     |
|---|-----|
| <b>Skład</b>  |     |
| rukąk czworokątna, sprężyny: aluminium                                      | 50% |
| szczytce do chwytania: PVC (polichlorek winylu)                             | 5%  |
| rączka: tworzywo sztuczne ABS (terpolimerakrylonitrylo-butadieno-styrenowy) | 20% |
| sprężyny: żelazo / cynk   | 25% |

**Wskazówki dotyczące czyszczenia**

Czyszcć, przecierając wilgotną ściereczką. Nie używać środków chemicznych do czyszczenia.

### Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazaówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

**Czas użytkowania / Trwałość produktu**

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

